



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

4-е пленарное заседание

Вторник, 21 сентября 2004 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Выступление г-на Хамида Карзая, президента Переходного Исламского Государства Афганистан

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Переходного Исламского Государства Афганистан.

Г-на Хамида Карзая, президента Переходного Исламского Государства Афганистан, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Хамида Карзая, президента Переходного Исламского Государства Афганистан, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Карзай (*говорит по-английски*): Нельсон Мандела однажды сказал, что переход его страны к демократии — это долгий путь к свободе с множеством вех, каждая из которых является осуществлением новых возможностей для него самого и для его страны. Мы, народ Афганистана, вышли на дорогу, ведущую к стабильности и демократии, почти три года назад. Я могу с радостью доложить, что через 18 дней наши граждане отправятся к избирательным урнам, чтобы впервые избрать для

себя президента, и это станет самой значительной вехой на нашем пути.

Поскольку президентские выборы ознаменуют собой окончание переходного периода, предусмотренного в историческом Боннском соглашении, мне хотелось бы рассказать о некоторых достижениях Афганистана за последние три года, а также поделиться стоящими перед нами трудностями.

В нашей стране изменилось многое, однако самое яркое из этих изменений — это то, что народ Афганистана теперь уверен в будущем своей страны. Мы видим проявление этого доверия в возвращении более 3,5 миллиона беженцев, которые сейчас восстанавливают свою жизнь. Мы видим проявление этого доверия в энтузиазме семей, которые отправляют своих детей в школу, восстанавливают свои дома и налаживают свое дело. И мы видим проявление этого доверия в энтузиазме 10,5 миллиона афганцев, которые зарегистрировались, чтобы голосовать в ходе предстоящих выборов.

Ранее в этом году конституционная Лойя джирга приняла прогрессивную конституцию, провозглашающую демократическую исламскую республику. Она гарантирует равные права и равную защиту для каждого гражданина — мужчин и женщин. Концепция конституционной Лойя джирги становится реальностью. Примерно 42 процента зарегистрированных избирателей составляют жен

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

щины, и на долю женщин придется не менее 25 процентов мест в нашем будущем парламенте. Наша конституция также гарантирует свободу слова и свободу прессы.

В прошлом году мы приняли закон о выборах, создали необходимый механизм для организации и проведения выборов, завершили регистрацию избирателей, и сейчас готовимся провести президентские и парламентские выборы. Благодаря сотрудничеству с нашими двумя братскими соседями, Пакистаном и Ираном, сотни тысяч афганских беженцев, которые по-прежнему живут в этих странах, будут также участвовать в выборах.

Совместно с международным сообществом мы активизировали усилия по перестройке органов безопасности нашей страны. Сегодня у нас насчитывается 15 000 военнослужащих национальной армии и почти 30 000 сотрудников национальной полиции, обеспечивающих безопасность наших граждан. Мы благодарны тысячам военнослужащих Международных сил содействия безопасности и коалиционным силам, которые помогают нашим силам безопасности. Мы также предпринимаем шаги по разоружению, демобилизации и реинтеграции частных вооруженных формирований. Почти все тяжелые вооружения были собраны у населения города Кабула, и тысячи комбатантов разоружены в различных частях страны.

Мы продолжаем восстановление своей страны. На Берлинской конференции в этом году международное сообщество подтвердило свою готовность к восстановлению Афганистана. Щедрая помощь, обещанная нам в Берлине, будет направлена на восстановление страны и осуществление программ развития, которые откроют экономические возможности перед нашими гражданами и будут и далее стимулировать экономический рост во всем регионе. Искоренение нищеты и удовлетворение потребностей наших граждан в области образования и здравоохранения будут и впредь оставаться нашими первостепенными задачами. В центре нашего внимания будет оставаться строительство дорог, позволяющих вернуть Афганистану репутацию наземного «моста» для трансконтинентальной торговли. По завершении кольцевой дороги Афганистана все основные столицы Центральной Азии окажутся на удалении менее 32 часов езды от Персидского залива и порта Карачи.

Хотя наши достижения значительны, мы продолжаем сталкиваться с проблемами. Борьба с терроризмом остается одной из наших основных задач. Остатки террористов продолжают нападать на наших граждан и угрожать нашей безопасности. До тех пор пока терроризм еще жив в нашем регионе, ни Афганистан, ни наши соседи, ни, по сути, остальной мир не могут чувствовать себя в безопасности. Ликвидация остатков террористов в Афганистане и в регионе требует не только дальнейшей поддержки со стороны международного сообщества, но также сильной и искренней приверженности других стран региона. Чтобы прекратить передвижение террористов через границы, страны региона должны тесно сотрудничать.

Выращивание наркокультур и незаконная торговля наркотиками — еще одна крупная проблема для Афганистана и остальных стран мира. Доходы от наркотиков направляются на финансирование терроризма и подрывают наши усилия по построению здоровой и законной экономики. Афганистан исполнен решимости ликвидировать эту угрозу. Однако мы не можем добиться успеха без прочных партнерских отношений с международным сообществом.

Нищета остается еще одной серьезной проблемой. Хотя мы добились значительного прогресса за последние три года, мы по-прежнему остаемся одной из беднейших стран. Мы занимаем второе место в мире по детской и материнской смертности и одно из самых высоких по неграмотности. Очень мало афганцев имеют доступ к чистой питьевой воде, и только 6 процентов афганского населения имеют доступ к бесперебойному электроснабжению.

Наши достижения достались дорогой ценой. Во время выборов в конституционную Лоя джиргу террористы сделали все возможное, чтобы подорвать этот процесс, в том числе организовали взрыв в начальной школе, при котором погибли более 20 детей. В ходе предвыборной регистрации террористы повели себя отчаянно, активизировав террористические акты. Они взрывали машины, перевозившие женщин-регистраторов, убивали гражданских лиц с регистрационными карточками и взрывали религиозные школы, убивая детей.

Эти террористические акты не помешали нашим людям совершить исторический шаг. Участие

международного сообщества сыграло важнейшую роль в обеспечении нашего успеха. Государства разных континентов, разных культур и религий объединили усилия для помощи Афганистану. Это яркий пример сотрудничества между цивилизациями. От имени афганского народа я благодарю все государства, которые поддержали нас, направив свои войска и предоставив ресурсы, в особенности Соединенные Штаты Америки, Японию, Германию, Соединенное Королевство, Канаду, Италию, Испанию, Францию и Турцию. Мы глубоко признательны Организации Объединенных Наций за приверженность и участие учреждений и служащих Организации Объединенных Наций в оказании помощи нашей стране в последние три года. Мы особенно признательны Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за личную приверженность и самоотверженность; заместителю Специального представителя г-ну Жану Арно; и его Специальному представителю г-ну Лахдару Брахими, который, будучи опытным и умелым руководителем, направлял нас в этот период.

Афганистан идет по пути к возрождению от опустошения после более чем двух десятилетий войны. За последние три года удалось многого добиться. Однако создание стабильного, демократического и процветающего Афганистана требует устойчивых и совместных усилий всех афганцев, наших соседей и международного сообщества. Мы, афганцы, внесем наш вклад. Совместная работа во имя стабильного и процветающего Афганистана является не только хорошим примером успешного международного сотрудничества, она станет также вкладом в процветание региона и глобальную безопасность.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Переходного Исламского Государства Афганистан за только что сделанное им заявление.

Президент Переходного Исламского Государства Афганистан г-н Хамид Карзай покидает зал Генеральной Ассамблеи в сопровождении официальных лиц.

Выступление президента Финляндской Республики Ее Превосходительства г-жи Тарью Халонен

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас перед Ассамблеей выступит президент Финляндской Республики.

Президент Финляндской Республики г-жа Тарью Халонен появляется в зале Генеральной Ассамблеи в сопровождении официальных лиц.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Финляндской Республики Ее Превосходительство г-жу Тарью Халонен и предложить ей выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Халонен (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сегодня в мире, где победила глобализация, безопасность и процветание неразделимы. Не может быть прочного мира нигде на планете, когда миллионы людей ежедневно терпят лишения, страдают от нищеты, вооруженных конфликтов и терроризма. Не может быть человеческого достоинства, когда ежедневно нарушаются даже самые элементарные права человека миллионов людей. Не может быть равенства, когда существует дискриминация по признаку пола, расы или религиозных верований. Не может быть справедливости, когда международные и внутренние нормы потворствуют богатым и сильным, и потворствуют угнетению бедных и слабых.

Мы, семья наций, не можем оставаться в стороне от этого. Нам необходимы многосторонние механизмы для решения проблем мира, вступившего в эру глобализации. Мы должны развивать и укреплять наши многосторонние учреждения. Это в особенности относится к Организации Объединенных Наций, которая играет уникальную роль в деле содействия миру и развитию.

Государства-члены возложили на Совет Безопасности первостепенную ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Члены Совета Безопасности — и в особенности его постоянные члены — должны проявлять общую